

Labor Contract

Трудовой контракт

Minsk

03 October 2016

Минск

«03» Октября 2016 г.

"Solarwinds MSP Technology" LLC (hereinafter referred to as "The Company" or the "Employer"), in the person of director Johan Jongsma acting on the basis of Statutes, and Mr. Vusik Kiryl, (hereinafter referred to as "The Employee"), together hereinafter referred to as the "Parties", have agreed the following:

ООО «Соларвиндз МСП Технолоджи» (далее – «Общество», «Наниматель»), в лице директора Йохана Йонгсма, действующего на основании Устава, и г-н Вусик Кирилл Владимирович (далее – «Работник»), вместе именуемые «Стороны» заключили настоящий Контракт о нижеследующем:

1. EMPLOYMENT AND DURATION

1. ПРИЕМ НА РАБОТУ И СРОК ДЕЙСТВИЯ КОНТРАКТА

1.1. The Company designates Mr. Vusik Kiryl to a position of specialist of "Solarwinds MSP Technology" LLC for a period from «03» October 2016 to 31 December 2017.

1.1. Общество принимает г-на Вусика Кирилла Владимировича на должность специалиста в отдел исследований и технических разработок ООО «Соларвиндз МСП Технолоджи» с «03» Октября 2016г. по 31 декабря 2017г.

1.2. The employment under this Contract is the Employee's primary employment.

1.2. Работа по настоящему Контракту является основным местом работы Работника.

1.3. The Employee's probation period will last for 3 months from the commencement of the Contract.

1.3. Работнику устанавливается испытательный срок 3 месяца.

2. OBLIGATIONS OF THE EMPLOYEE

2. ОБЯЗАННОСТИ РАБОТНИКА

Employee undertakes the following obligations:

Работник принимает на себя следующие обязательства:

2.1. to faithfully and skillfully fulfill designated functions;

2.1. добросовестно и квалифицированно выполнять работу и должностные обязанности;

2.2. treat Employer's property with care, use the property solely for production purposes, in accordance with the Contract and Employer's instructions, compliant with the legislation. To take measures for preventing damage to the Employer's property;

2.2. бережно относиться к имуществу Нанимателя, использовать это имущество исключительно для выполнения работы, предусмотренной настоящим Контрактом и в соответствии с указаниями Нанимателя, не противоречащими законодательству. Принимать меры к предотвращению ущерба Имуществу Нанимателя;

2.3. to fulfill the Employer's instructions skillfully and precisely and on time, as appointed by the manager. To maintain professional skills sufficient for effective work performance;

2.3. выполнять задания Нанимателя квалифицированно и точно в срок, назначенный своим непосредственным руководителем. Поддерживать квалификацию, достаточную для эффективного выполнения работы;

2.4. to observe daily routines, other documents regulating labor discipline;

2.4. соблюдать правила внутреннего трудового распорядка, иные документы, регламентирующие вопросы дисциплины труда;

2.5. to observe the established quality requirements of the developed products, assignments and services, avoid defects and adhere to the technological procedures;

2.5. обеспечивать соблюдение установленных требований к качеству разрабатываемой продукции, выполняемых работ, оказываемых услуг, не допускать

брака в работе, соблюдать технологическую дисциплину;

2.6. to observe labor protection regulations;

2.6. соблюдать требования по охране труда;

2.7. to keep his/her working place, equipment and facilities clean and in working order;

2.7. поддерживать свое рабочее место, оборудование и приспособления в исправном состоянии и чистоте;

2.8. to protect the Employer's interests, not to carry on any dependent or independent activity in case such activity wittingly conflicts with the Employer's interests or can entail negative consequences on the Employer;

2.8. всемерно защищать интересы Нанимателя, не заниматься никакой самостоятельной или несамостоятельной деятельностью, если такая деятельность заведомо противоречит интересам Нанимателя, либо может повлечь негативные последствия для Нанимателя;

2.9. not to take any rewards from persons and legal entities and not to use rendered services or benefits to suit the Employee's own ends for fulfilling of work, anticipated by the Contract;

2.9. не принимать вознаграждения от граждан и юридических лиц, а также не пользоваться предоставляемыми ими услугами и льготами в личных целях за выполнение работ, предусмотренных настоящим Контрактом;

2.10. in case of inability to work (as a result of illness, accident at a work place or other valid reasons) to inform the Employer immediately, explaining reasons and assumed period of his/her absence;

2.10. в случае невозможности выполнения своих трудовых обязанностей (вследствие болезни, аварии на рабочем месте или по иным подобным уважительным причинам) незамедлительно сообщать об этом Нанимателю с указанием причин и предполагаемого периода невыполнения своих трудовых обязанностей;

2.11. to keep and not to divulgate any commercial secret of the Employer without respective permission;

2.11. хранить и не разглашать без соответствующего разрешения коммерческую тайну Нанимателя;

2.12. engage in business travel as may be required by the Employer from time to time, including, without limitation, international business trips.

2.12. совершать служебные командировки по направлению Нанимателя, включая, в частности, зарубежные командировки.

3. RIGHTS OF THE EMPLOYEE

The Employee is entitled to:

3. ПРАВА РАБОТНИКА

Работник имеет право на:

3.1. receive salary for proper fulfilment designated functions;

3.1. получение заработной платы за добросовестное выполнение своих обязанностей;

3.2. have daily and weekly rest, including rest during official holidays, red-letter days stated and declared by the President of the Republic of Belarus as legal holidays, and leave for a period not less than period stated by the labor legislation;

3.2. ежедневный и еженедельный отдых, в том числе во время государственных праздников, праздничных дней, установленных и объявленных Президентом Республики Беларусь нерабочими, и отпуск продолжительностью не менее установленной законодательством о труде;

3.3. have social security, provision of pensions and social guarantees in case of professional decease, labor severe injury, disablement and loss of work;

3.3. социальное страхование, пенсионное обеспечение и социальные гарантии в случае профессионального заболевания, трудового увечья, инвалидности и потери работы;

3.4. non-interference in his/her private life and respect of dignity;

3.4. невмешательство в его частную жизнь и уважение личного достоинства;

3.5. have legal protection and other protection of his/her

3.5. судебную и иную защиту трудовых прав.

labor rights.

4. OBLIGATIONS OF THE EMPLOYER

The Employer shall comply with all duties and obligations assigned to it by legislation and this Contract, including:

4.1. to provide the Employee with the work as per the position stipulated by the Contract;

4.2. to provide the Employee with labor conditions necessary for execution of his/her duties under the Contract, stipulated by the labor legislation;

4.3. to organize of official evaluation of the Employee no less than once per three years;

4.4. to pay salary to the Employee in amount and in terms stipulated by the Contract;

4.5. to ensure observance of other labor rights of the Employee stipulated by the labor legislation and the Contract.

5. THE EMPLOYER'S RIGHTS

The Company is entitled:

5.1. to terminate the Contract before the term on the grounds determined by the labor legislation and the Contract.

5.2. to decreased the vacation of the Employee in case of absence or willful default without reasonable excuse for more than 3 hours.

The Employee's vacation can be decreased by the days of absence or willful default. At the same time the vacation cannot be less than 26 calendar days.

6. PLACE OF EMPLOYMENT AND WORKING CONDITIONS OF THE EMPLOYEE

6.1. The Company determines for the Employee five-day working week with two days off.

6.2. The company determines flexi time according the article 128 Labor Code. The working day should be 8 hours a day: the time of beginning of the working day - 8:00-09:30; time of a break for rest and ingestion – 1 hour.

6.3. Days off: Saturday, Sunday.

4. ОБЯЗАННОСТИ НАНИМАТЕЛЯ

Наниматель обязуется исполнять обязанности, возложенные на него законодательством и настоящим Контрактом, в том числе:

4.1. предоставлять Работнику работу по должности, обусловленной настоящим Контрактом;

4.2. обеспечивать Работнику необходимые для выполнения им обязанностей по настоящему Контракту условия труда, предусмотренные законодательством о труде;

4.3. проводить аттестацию Работника не реже одного раза в три года;

4.4. выплачивать Работнику заработную плату в размерах и в сроки, предусмотренные настоящим Контрактом;

4.5. обеспечивать соблюдение иных трудовых прав Работника, предусмотренных законодательством о труде и настоящим Контрактом.

5. ПРАВА НАНИМАТЕЛЯ

Общество имеет право:

5.1. досрочно расторгнуть Контракт по основаниям, предусмотренным законодательством о труде и настоящим Контрактом;

5.2. в случае прогула или умышленного неисполнения Работником своих трудовых обязанностей более трех часов в течение рабочего дня без уважительных причин, уменьшить Работнику отпуск в соответствующем году на количество дней прогула или умышленного неисполнения трудовых обязанностей. При этом отпуск не может быть менее 26 календарных дней.

6. МЕСТО РАБОТЫ И УСЛОВИЯ ТРУДА РАБОТНИКА

6.1. Общество в соответствии с действующим законодательством устанавливает Работнику пятидневную рабочую неделю с выходными днями в количестве двух дней.

6.2. Общество устанавливает режим гибкого рабочего времени согласно ст.128 ТК РФ. Рабочий день составляет 8 часов в день. Время начала рабочего дня с 08:00 до 09:30; время перерыва для отдыха и питания 1 час.

6.3. Выходные дни: суббота, воскресенье.

6.4. Rest during official holidays and red-letter days, stated and declared by the President of the Republic of Belarus to be non-working days.

6.5. The Employer shall provide the Employee with a place for carrying out his/her work, to assign to the Employee all equipment and materials which are necessary for his/her work.

6.6. The Employee's place of work shall be at the Employer's premises in the city of Minsk, Republic of Belarus.

7. HOLIDAYS AND VACATION ENTITLEMENT

7.1. The Employee shall be entitled to the normal days off and public holidays in the Republic of Belarus and to 26 (twenty-six) calendar days of paid vacation for each year worked, including:

- principal vacation – 24 calendar days;
- additional encouraging vacation with retention of salary - 2 calendar days in accordance with paragraph 2, subparagraph 2.5 of Decree of the President of the Republic of Belarus #29 of July 26, 1999.

7.2. The manager of Employee establishes the start and end of vacation after consultation with Employee.

7.3. Employee shall apply for vacation one-month prior the vacation start.

7.4. The average salary for the vacation period is to be paid by the Company not later than 1 day prior to the beginning of the vacation.

8. SALARY AND OTHER PAYMENTS

8.1. The Company determines the following conditions of remuneration of labor to the Employee with regard to the results of his/her work:

- Tariff salary is 696 rubles;
- Increase in accordance with Decree of the President of the Republic of Belarus #29 of July 26, 1999 – 50%;
- Total gross monthly salary is 1044 rubles.

6.4. Отдых во время государственных праздников и праздничных дней, установленных и объявленных Президентом Республики Беларусь нерабочими.

6.5. Предоставить Работнику рабочее место, необходимое для работы оборудование и материалы.

6.6. Место работы Работника находится в помещениях Нанимателя в городе Минске, Республика Беларусь.

7. ПРАВО НА ОТПУСК И ВЫХОДНЫЕ ДНИ

7.1. Работник имеет право на установленные в Республике Беларусь выходные дни, нерабочие праздничные дни и на оплачиваемый отпуск продолжительностью 26 (двадцать шесть) календарных дней за каждый рабочий год; в том числе:

- основной отпуск продолжительностью 24 календарных дня;
- дополнительный поощрительный отпуск с сохранением заработной платы продолжительностью 2 календарных дня в соответствии с подпунктом 2.5 пункта 2 Декрета Президента Республики Беларусь №29 от 26 июля 1999г.

7.2. Начало и конец отпускного периода устанавливается непосредственным руководителем Работника по согласованию с Работником.

7.3. Работник обязан предоставить письменное заявление на предоставление отпуска не позднее одного месяца до начала отпуска.

7.4. Средний заработок за время трудового отпуска выплачивается Обществом не позднее, чем за один день до начала отпуска.

8. ЗАРАБОТНАЯ ПЛАТА И ПРОЧИЕ ВЫПЛАТЫ

8.1. Общество устанавливает Работнику с учетом результата его работы следующие условия оплаты труда:

- Тарифный оклад составляет 696 руб;
- Повышение в связи с заключением контракта согласно Декрета Президента РБ от 26.07.1999г №29 – 50%;
- Месячный должностной оклад составляет 1044 руб.

Later on, the salary of the Employee can be changed according with the legislation or upon Contract between the parties.

8.2. The salary stipulated by art. 8.1, is to be paid to the Employee by the Company on the 10th day of each month. The salary is transferred to the Employee's card-account opened in Belswissbank. In case of coincidence of the terms of salary payment with rest-days or red-letter days salary payment is to be made the day before these.

8.3. The Employer pays the Employee bonuses and other payments of incentive character in accordance with the Regulation on labor payment and material stimulation in effect in the Company on the basis of the director's written Order.

8.4. The Employer shall reimburse the Employee for reasonable business travel and other expenses within and outside the Republic of Belarus, upon submission by the Employee of expense reports and receipts, in accordance with this Contract, and current legislation on basis of written order of director.

8.5. The Employer shall pay the personal income tax, as well as other payments due in accordance with the current legislation. The Employer also shall be responsible for withholding and remitting personal income tax, as well as other payments from the Employee's salary, to the extent required under the current legislation, in particular the Decree of the President of the Republic of Belarus at 22.09.2005 N 12 "About High-Tech Park".

8.6. The Employee shall be subject to the conditions of social security established by the current legislation, in particular the Decree of the President of the Republic of Belarus at 22.09.2005 N 12 "About High-Tech Park".

8.7. The Company can give to the Employee additional guarantees and compensations stipulated by the labor legislation, collective Contract.

9. NON-DISCLOSURE

9.1. The Employee undertakes to keep secret all information regarding the Company, its products, activities, relationships with other companies etc. that comes to his/her attention during the period of his/her employment. The Employee will not divulge this information to any third party whatsoever, nor will the Employee make use of this information for any purpose,

В дальнейшем заработная плата изменяется в соответствии с законодательством или по соглашению сторон.

8.2. Заработная плата, предусмотренная п. 8.1, выплачивается Обществом Работнику 1 раз в месяц - 10 числа каждого месяца путем перечисления на карт - счет, открытый в ЗАО «БелСвиссБанк». При совпадении сроков выплаты заработной платы с выходными или праздничными днями выплата заработной платы производится накануне их.

8.3. Наниматель выплачивает Работнику премии, надбавки и иные выплаты стимулирующего характера в соответствии с Положением об оплате труда и материальном стимулировании, действующим в Обществе на основании письменного Приказа директора.

8.4. Наниматель обязуется возмещать Работнику обоснованные командировочные и прочие расходы на территории Республики Беларусь и за ее пределами по представлении отчетов о произведенных расходах и документов, их подтверждающих, в соответствии с настоящим Контрактом и действующим законодательством.

8.5. Наниматель обязуется производить уплату подоходного налога, а также иные платежи в соответствии с действующим законодательством. Наниматель также несет ответственность за удержание и перечисление подоходного налога, а также иных платежей в отношении заработной платы и иных выплат Работнику в соответствии с действующим законодательством, в частности Декретом Президента Республики Беларусь от 22.09.2005 N 12 "О Парке высоких технологий".

8.6. К Работнику применяются виды и условия социального страхования, установленные законодательством. К Работнику применяются виды и условия социального страхования, установленные законодательством, в частности Декретом Президента Республики Беларусь от 22.09.2005 N 12 "О Парке высоких технологий".

8.7. Общество может предоставлять Работнику дополнительные гарантии и компенсации, предусмотренные законодательством о труде, коллективным Контрактом.

9. НЕРАЗГЛАШЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ.

9.1. Работник обязуется держать в секрете всю информацию об Обществе, продуктах, деятельности, отношений с другими компаниями и т.д. в течение срока его найма. Работник обязуется не разглашать эту информацию любым третьим лицам, также Работник обязуется не использовать эту информацию для любых целей, кроме как для целей Общества и

except in the framework of his/her work in the company and for the company's benefit. The Employee will also act in the manner specified in this paragraph regarding any technological or professional information acquired during the period of his/her employment by the Company, and will make no use whatsoever of this information, which is the sole and exclusive property of the Company. The Employee's obligations under this paragraph are not limited by time or to any specific territory and will continue to apply in Belarus and abroad even after this Contract is terminated for any reason whatsoever, or if for whatever reason the Employee ceases to be employed by the Company.

10. EMPLOYER'S PROPERTY

10.1. All items, including written documents, computer files and data carriers, obtained by the Employee from or on behalf of the Employer or an enterprise affiliated with the Employer during the period that the Employment Contract is in effect, are and shall remain the property of the Employer or the affiliated enterprise, respectively.

10.2. The Employee shall return such items to the Employer at first request or, in the absence of such a request, no later than the day on which the Employment Contract terminates, and the Employee shall not withhold any copy thereof or therefrom.

11. CHANGES AND TERMINATION

11.1. The terms of the Contract can be alternated till the expiry of its validity upon Contract between the Employee and the Company. The Contract can be alternated in unilateral order in case of changes of the legislation in accordance to which the Contract should be changed.

11.2. The Contract ends due to its termination. The Company and the Employee shall give one month written notice about the intention to continue or terminate the employment relationship.

11.3. The Contract can be terminated prior its expiration date on the grounds, determined by labor legislation, including:

- 11.3.1. by the Employer:
- for repeated gross violation of labor obligations;
 - infliction of harm to state, legal entities and (or) individuals due to the fulfillment of labor obligations. Such infliction of harm has to be determined by court decision or decision on administrative liability;

для пользы Общества. Работник должен поступать согласно данному пункту по отношению к любой технической или профессиональной информации, полученной в период его работы в Обществе, и не будет использовать эту информацию, являющуюся исключительной и эксклюзивной собственностью Общества. Обязательства Работника по этому пункту не ограничиваются временем или территорией и применимы в Беларуси и за рубежом даже после окончания данного трудового Контракта или после прекращения работы в Обществе.

10. СОБСТВЕННОСТЬ НАНИМАТЕЛЯ

10.1. Все письменные документы, электронные файлы, и документы на иных электронных носителях, полученные Работником от Нанимателя или третьей стороны, когда Работник действовал от имени Нанимателя, и во время действия данного Контракта, являются собственностью Нанимателя.

10.2. Работник должен вернуть все оригиналы и копии, указанных в п.10.1. документов по первому требованию Нанимателя либо в день расторжения Контракта.

11. ИЗМЕНЕНИЕ И РАСТОРЖЕНИЕ КОНТРАКТА

11.1. До истечения срока действия Контракта его условия могут быть изменены по соглашению между Работником и Обществом, либо в одностороннем порядке, в случае изменения законодательства, в соответствии с которым требуется внесение изменений или дополнений в Контракт .

11.2. Действие настоящего Контракта прекращается в связи с истечением его срока. При этом Общество и Работник не позднее чем за один месяц до истечения срока действия Контракта, письменно предупреждают друг друга о решении продолжить или прекратить трудовые отношения.

11.3. Контракт может быть расторгнут до истечения срока в порядке и по основаниям, предусмотренном законодательством о труде, а также:

- 11.3.1. по инициативе Нанимателя за:
- неоднократное грубое нарушение трудовых обязанностей;
 - причинение в связи с исполнением трудовых обязанностей государству, юридическим и (или) физическим лицам имущественного ущерба, установленного вступившим в законную силу решением суда или решением о привлечении к административной ответственности, принятым иным уполномоченным государственным

органом (должностным лицом);

- repeated (two and more times during 6 months) submission to the state authorities non-complete or inadequate information;
 - non-provision of labor discipline of employees, non-disclosure of violations of labor discipline or non-bringing to account of guilty individuals for such violations;
 - consumption of alcohol and drugs during working hours or at the workplace;
 - violation of rules of labor protection and safety measures entailed mutilation or death of other employee;
 - non-taking of measures within the term determined by legal orders of state authorities aimed at elimination of violations, compensation of damage caused to state as a result of violation of current legislation;
 - violation of order and terms of salary, pensions and (or) allowances payment without reasonable grounds;
 - repeated violation of the order of citizens' applications examination;
 - illegal charging of individuals and legal entities;
 - non-taking of measures for in-time receiving of income under export Contracts or paid goods under import and barter Contracts.
- неоднократное (два и более раза в течение 6 месяцев) представление в уполномоченные органы неполных либо недостоверных сведений;
 - необеспечение надлежащей трудовой дисциплины подчиненных, а равно сокрытие фактов нарушения ими трудовой и исполнительской дисциплины либо непривлечение без уважительных причин виновных лиц к установленной законодательством ответственности за такие нарушения;
 - распитие спиртных напитков, употребление наркотических или токсических средств в рабочее время или по месту работы;
 - нарушение правил по охране труда и технике безопасности, повлекшее увечье или смерть другого работника;
 - непринятие без уважительных причин в срок, установленный законными предписаниями правоохранительных или контрольных органов, мер по устранению выявленных нарушений, а также по возмещению материального ущерба, причиненного государству в результате нарушения действующего законодательства;
 - нарушение без уважительных причин порядка и сроков выплаты заработной платы, пенсий и (или) пособий;
 - неоднократное нарушение установленного законодательством порядка рассмотрение обращений граждан;
 - незаконное привлечение к ответственности граждан и юридических лиц;
 - непринятие необходимых мер для своевременного получения выручки по экспортным Контрактам или оплаченного товара по импортным и бартерным Контрактам.

11.3.2. by the Employee in case of non-performance, improper execution of the terms of the Contract through the fault of the Company. In this case the Company should pay him/her the minimum compensation in amount of three average monthly salaries.

11.3.2. по инициативе Работника в случае невыполнения или ненадлежащего выполнения по вине Нанимателя условий Контракта, а также в случае нарушения Нанимателем законодательства о труде. В этом случае Общество обязано уплатить работнику минимальную компенсацию в размере трех среднемесячных заработных плат.

11.3.3. party's mutual Contract.

11.3.3. по соглашению сторон.

12. LIABILITY OF THE EMPLOYEE

12. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ РАБОТНИКА

12.1. The Employee can be called to disciplinary account,

12.1. За противоправное, виновное неисполнение



management responsibility and liability for breach as per valid legislation for unlawful actions, non-execution or improper execution of his/her duties stipulated by the Contract.

12.2. The Employee bears complete material liability for the damage caused for the Company through the fault of the Employee, including for the damage for the Company through the fault of the Employee caused by superfluous monetary payments (excluding for cases of clerical error), by incorrect calculation and storage of material and monetary values, their theft and destruction.

12.3. The damage shall be calculated and recovered in accordance with the effective legislation of the Republic of Belarus.

12.4. If the Employee transfers information being a commercial secret of the Employer to third parties, the Employee may be subject to administrative or criminal liability. If the Employee divulges commercial secrets and causes damage to the Employer, he/she will indemnify such damage in full.

13. SETTLEMENT OF LABOR DISPUTES

13.1. The Parties shall undertake to use their best endeavors to settle any labor disputes arising from this Contract through negotiating.

13.2. If it proves impossible to resolve a dispute through negotiations, it shall be settled in accordance with Belarusian legislation.

14. MISCELLANEOUS

14.1. This Contract, together with the annexes thereto, contains the entire Contract between the Employee and the Employer with respect to the subject matter hereof, superseding any previous oral or written Contracts with the Employer or any officer or representative thereof. In the event of any inconsistency between this Contract and any other Contract between the Employee and the Employer, the provisions of this Contract shall prevail.

14.2. This Contract may not be modified or supplemented, nor may any obligations hereunder be waived, except by written instrument signed by both parties.

14.3. Contract and the amendments signed and sent by fax or email have legal force until they are replaced with

или ненадлежащее исполнение Работником своих обязанностей, предусмотренных настоящим Контрактом, Работник может быть привлечен к дисциплинарной, административной и материальной ответственности в соответствии с законодательством.

12.2. Работник несет полную материальную ответственность за ущерб, причиненный Обществу по вине Работника, в том числе за ущерб, причиненный нанимателю по вине работника излишними денежными выплатами (за исключением случаев счетной ошибки), неправильным учетом и хранением материальных или денежных ценностей, их хищением, уничтожением.

12.3. Размер причиненного ущерба и порядок взыскания ущерба осуществляются в соответствии с действующим законодательством Республики Беларусь.

12.4. Передача Работником информации, являющейся коммерческой тайной, третьим лицам влечет за собой установленную законодательством административную или уголовную ответственность. Работник, разгласивший коммерческую тайну и тем самым причинивший ущерб Нанимателю, возмещает такой ущерб в полном объеме.

13. РАЗРЕШЕНИЕ ТРУДОВЫХ СПОРОВ

13.1. Стороны обязуются прилагать все усилия для разрешения каких бы то ни было трудовых споров, возникающих в связи с настоящим Контрактом, путем переговоров.

13.2. В случае невозможности урегулирования спора путем переговоров, он подлежит разрешению в соответствии с белорусским законодательством.

14. ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

14.1. Настоящий Контракт вместе с приложениями к нему содержит в себе полное соглашение между Работником и Нанимателем по его предмету, заменяя собой все предыдущие устные или письменные договоренности с Нанимателем, любым его должностным лицом или представителем. В случае противоречия между настоящим Контрактом и любым другим Контрактом между Работником и Нанимателем действуют положения настоящего Контракта.

14.2. Настоящий Контракт не может быть изменен или дополнен, и ни одно обязательство по нему не может быть аннулировано, кроме как посредством оформления письменного документа, подписанного обеими сторонами.

14.3. Контракт, приложения, изменения и дополнения к нему, подписанные и переданные

originals.

посредством факсимильной и иных средств связи, имеют юридическую силу до замены их на оригиналы.

14.4 This Contract is signed in two original bilingual counterparts, containing English and Russian texts, which have equal force.

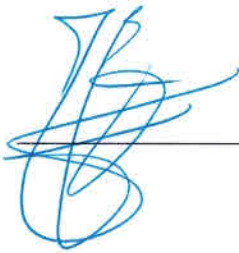
14.4 Настоящий Контракт подписан в двух подлинных двуязычных экземплярах, имеющих одинаковую силу.

The Contract becomes valid from the date of signing.

Контракт вступает в силу с момента подписания.

The Employer / Наниматель
"Solarwinds MSP Technology" LLC
ООО «Соларвиндз МСП Технолоджи»
Internatsionalnaya st, 36-2 office 407
Minsk 220030
220030 г.Минск, ул. Интернациональная, 36-2, офис 407.

The Employee / Работник
Mr. Vusik Kiryl
Вусик Кирилл Владимирович
personal No./ личный №3120995K012PB2
passport / паспорт KH2004379
issued 14\02\2011
by Ministry of Internal Affairs
выдан 14\02\2011 Вороновским РОВД Гродненской области



_____ J. Jongsma

_____ К.В. Вусик